

資治通鑒



中華書局

【传世经典 文白对照】

资治通鉴

六

晋纪

〔宋〕司马光 编撰
沈志华 张宏儒 主编



中华书局

目录

- 卷第九十 晋纪十二起丁丑(317)尽戊寅(318)凡二年 …… 3602
- 卷第九十一 晋纪十三起己卯(319)尽辛巳(321)凡三年 …… 3636
- 卷第九十二 晋纪十四起壬午(322)尽癸未(323)凡二年 …… 3672
- 卷第九十三 晋纪十五起甲申(324)尽丁亥(327)凡四年 …… 3710
- 卷第九十四 晋纪十六起戊子(328)尽辛卯(331)凡四年 …… 3748
- 卷第九十五 晋纪十七起壬辰(332)尽丁酉(337)凡六年 …… 3790
- 卷第九十六 晋纪十八起戊戌(338)尽辛丑(341)凡四年 …… 3832
- 卷第九十七 晋纪十九起壬寅(342)尽丁未(347)凡六年 …… 3874
- 卷第九十八 晋纪二十起戊申(348)尽庚戌(350)凡三年 …… 3918
- 卷第九十九 晋纪二十一一起辛亥(351)尽甲寅(354)凡四年 …… 3960
- 卷第一百 晋纪二十二起乙卯(355)尽己未(359)凡五年 …… 4008
- 卷第一百一 晋纪二十三起庚申(360)尽戊辰(368)凡九年 …… 4054
- 卷第一百二 晋纪二十四起己巳(369)尽庚午(370)凡二年 …… 4100

卷第九十 晋纪十二

起丁丑(317)尽戊寅(318)凡二年

中宗元皇帝上

建武元年(丁丑,317)

1 春,正月,汉兵东略弘农,太守宋哲奔江东。

2 黄门郎史淑、侍御史王冲自长安奔凉州,称愍帝出降前一日,使淑等赍诏赐张寔,拜寔大都督、凉州牧、侍中、司空,承制行事;且曰:“朕已诏琅邪王时摄大位;君其协赞琅邪,共济多难。”淑等至姑臧,寔大临三日,辞官不受。

初,寔叔父肃为西海太守,闻长安危逼,请为先锋入援;寔以其老,弗许。及闻长安不守,肃悲愤而卒。

寔遣太府司马韩璞、抚戎将军张闾等帅步骑一万东击汉;命讨虏将军陈安、安故太守贾骞、陇西太守吴绍各统郡兵为前驱。又遗相国保书曰:“王室有事,不忘投躯。前遣贾骞瞻公举动,中被符命,敕骞还军。俄闻寇逼长安,胡崧不进,鞠允持金五百,请教于崧,遂决遣骞等进军度岭。会闻朝廷倾覆,为忠不遂,愤痛之深,死有馀责。今更遣璞等,唯公命是从。”璞等卒不能进而还。

至南安,诸羌断路,相持百馀日,粮竭矢尽。璞杀车中牛以糒士,泣谓之曰:“汝曹念父母乎?”曰:“念。”“念妻子乎?”曰:“念。”“欲生还乎?”曰:“欲。”“从我令乎?”曰:“诺。”乃鼓噪进战,会张闾帅金城兵继至,夹击,大破之,斩首数千级。

中宗元皇帝上

建武元年(丁丑,公元317年)

1 春季,正月,汉军向东进攻弘农郡,太守宋哲逃奔江东。

2 黄门郎史淑、侍御史王冲从长安逃奔凉州,称说西晋愍帝出降前一天,派他们携带诏书赐封张寔,拜张寔为大都督、凉州牧、侍中、司空,禀承国制处理事宜;诏书还说:“朕已下诏琅邪王及时代摄帝位,希望你们协助琅邪王,共渡多难之秋。”史淑等到达姑臧,张寔隆重祭奠愍帝三天,辞谢不接受封职。

当初,张寔的叔父张肃任西海太守,听说晋都长安危亡在即,自请任先锋赴援;张寔以他年老为由不同意。等到听说长安失守,张肃悲愤而死。

张寔派遣太府司马韩璞、抚戎将军张闾等率领步兵和骑兵共一万人向东攻击汉军,命令讨虏将军陈安、安故太守贾骞、陇西太守吴绍各自统领本郡兵马为前驱。又送信给相国司马保说:“晋王室遇有灾祸,我没忘投身报效。以前曾派遣贾骞视先生举动行事,后来接受符命,敕令贾骞回军。不久听说敌寇进逼长安,胡崧屯兵不前,鞠允带着五百金向他求救,于是我决定派遣贾骞等翻山越岭进军赴援,刚好听说朝廷已经倾覆,未能实现尽忠的愿望,我悲痛心情之深重,虽死也有馀责。现在重新派遣韩璞等率军前往,接受您的命令。”韩璞等人的军队始终不能东进,只好退军。

军队行至南安,被多支羌人部族截断退路,双方相持一百多天,韩璞等人的军队箭尽粮绝。韩璞把拉车的牛杀掉犒饷士卒,流着眼泪对他们说:“你们思念父母吗?”士卒回答:“思念。”“思念妻子儿女吗?”回答说:“思念。”“想活着回家吗?”回答说:“想。”韩璞又问:“愿意听从我的号令吗?”士卒回答说:“愿意。”于是擂鼓呐喊,进击搏战。适逢张闾率金城士兵赶到,夹击羌人,大破敌军,斩首数千。

先是，长安谣曰：“秦川中，血没腕，唯有凉州倚柱观。”及汉兵覆关中，氐、羌掠陇右，雍、秦之民，死者什八九，独凉州安全。

3 二月，汉主聪使从弟畅帅步骑三万攻荥阳，太守李矩屯韩王故垒，相去七里，遣使招矩。时畅兵猝至，矩未及为备，乃遣使诈降于畅。畅不复设备，大飧，渠帅皆醉。矩欲夜袭之，士卒皆恇惧，矩乃遣其将郭诵祷于子产祠，使巫扬言曰：“子产有教，当遣神兵相助。”众皆踊跃争进。矩选勇敢千人，使诵将之，掩击畅营，斩首数千级，畅仅以身免。

4 辛巳，宋哲至建康，称受愍帝诏，令丞相琅邪王睿统摄万机。三月，琅邪王素服出次，举哀三日。于是西阳王羨及官属等共上尊号，王不许。羨等固请不已，王慨然流涕曰：“孤，罪人也。诸贤见逼不已，当归琅邪耳！”呼私奴，命驾将归国。羨等乃请依魏、晋故事，称晋王；许之。辛卯，即晋王位，大赦，改元；始备百官，立宗庙，建社稷。

有司请立太子，王爱次子宣城公裒，欲立之，谓王导曰：“立子当以德。”导曰：“世子、宣城，俱有朗隽之美，而世子年长。”王从之。丙辰，立世子绍为王太子；封裒为琅邪王，奉恭王后；仍以裒都督青、徐、兖三州诸军事，镇广陵。以西阳王羨为太保，封谯刚王逊之子承为谯王。逊，宣帝之弟子也。又以征南大将军王敦为大将军、江州牧，扬州刺史王导为骠骑将军、都督中外诸军事、领中书监、录尚书事，丞相左长史刁协为尚书左仆射，右长史周顗为吏部尚书，军谘祭酒贺循为中书令，右司马戴渊、王邃为尚书，司直刘隗为御史中丞，行参军刘超为中书舍人，参军事孔愉长兼中书郎；自餘参军悉拜奉车都尉，掾属拜驸马都尉，行参军舍人拜骑都尉。

长安失陷以前，曾有民谣说：“秦川中，血没腕，唯有凉州倚柱观。”等到汉军攻陷关中，氐族、羌族攻掠陇右，雍州、秦州的人民十有八九死亡，唯独凉州安然无恙。

3 二月，汉主刘聪派堂弟刘畅率领步兵、骑兵三万进攻荥阳，荥阳太守李矩屯兵韩王故旧壁垒，双方相距七里，刘畅派遣使者招降李矩。当时刘畅的军队突然到达，李矩来不及设备防御，于是派遣使者见刘畅，诈称愿降。刘畅不再防备，大肆犒劳士卒，主要将领都喝醉了。李矩打算乘夜偷袭，但手下士卒都心存畏惧，李矩便派部将郭诵到子产祠祝祷，让巫祝扬言说：“子产神灵告知，到时会派遣神兵相助”。众人都踊跃争先。李矩挑选勇士千人，令郭诵率领他们，突然袭击刘畅军营，斩首数千。刘畅只身逃出，仅免于死。

4 辛巳(二十八日)，宋哲到达建康，称说奉晋愍帝诏书，令丞相、琅邪王司马睿总摄国家所有事宜。三月，琅邪王换上素色服装，避居于别室，举哀三天。此时西阳王司马羣和官员、部属等共同进上皇帝尊号，琅邪王不肯即位。司马羣等坚持请求，不肯罢休。琅邪王感慨地流着眼泪说：“孤是有罪之人。诸位贤良如果逼我不止，我将返归琅邪封国。”并传呼私人奴仆，让他们驾车准备返回封国。司马羣等于是请求琅邪王依照魏、晋旧有成例，称晋王。琅邪王同意了。辛卯(初九)，琅邪王即晋王位，大赦天下，改年号为建武，开始设置百官，建立宗庙和社稷。

主掌官员请求立太子，晋王喜爱次子宣城司马裒，想立他为太子，对王导说：“立太子应当视其德行。”王导说：“世子与宣城公，都有清朗隽秀的美德，但世子年长。”晋王听从了王导的意见。丙辰，晋王立世子司马绍为王太子，封司马裒为琅邪王，继承恭王的祭祀；仍任司马裒为都督，总摄青、徐、兖三州军事，镇守广陵。任西阳王司马羣为太保，封谯刚王司马逊的儿子司马承为谯王。司马逊是晋宣帝弟弟的儿子。又任征南大将军王敦为大将军、江州牧；扬州刺史王导为骠骑将军、都督内外军事、兼管中书监和录尚书事。丞相左长史刁协被任为尚书左仆射，右长史周顗被任为吏部尚书，军諮祭酒贺循任中书令，右司马戴渊、王邃为尚书，司直刘隗任御史中丞，行参军刘超为中书舍人，参军事孔愉兼中书郎，其余参军全部封官奉车都尉，部属封駙马都尉，行参军舍人官拜骑都尉。

王敦辞州牧，王导以敦统六州，辞中外都督，贺循以老病辞中书令，王皆许之；以循为太常。是时承丧乱之后，江东草创，刁协久宦中朝，谙练旧事，贺循为世儒宗，明习礼学，凡有疑议，皆取决焉。

5 刘琨、段匹磾相与歃血同盟，期以翼戴晋室。辛丑，琨檄告华、夷，遣兼左长史、右司马温峤，匹磾遣左长史荣邵，奉表及盟文诣建康劝进。峤，羨之弟子也，峤之从母为琨妻。琨谓峤曰：“晋祚虽衰，天命未改，吾当立功河朔，使卿延誉江南。行矣，勉之！”

王以鲜卑大都督慕容廆为都督辽左杂夷流民诸军事、龙骧将军、大单于、昌黎公；廆不受。征虏将军鲁昌说廆曰：“今两京覆没，天子蒙尘，琅邪王承制江东，为四海所系属。明公虽雄据一方，而诸部犹阻兵未服者，盖以官非王命故也。谓宜通使琅邪，劝承大统，然后奉诏令以伐有罪，谁敢不从！”处士辽东高诩曰：“霸王之资，非义不济。今晋室虽微，人心犹附之，宜遣使江东，示有所尊，然后仗大义以征诸部，不患无辞矣。”廆从之，遣长史王济浮海诣建康劝进。

6 汉相国粲使其党王平谓太弟义曰：“适奉中诏，云京师将有变，宜衷甲以备非常。”义信之，命宫臣皆衷甲以居。粲驰遣告靳准、王沈。准以白汉主聪曰：“太弟将为乱，已衷甲矣！”聪大惊曰：“宁有是邪！”王沈等皆曰：“臣等闻之久矣，屡言之，而陛下不之信也。”聪使粲以兵围东宫。粲使准、沈收氐、羌酋长十余人，穷问之，皆悬首高格，烧铁灼目，酋长自诬与义谋反。

王敦辞谢江州牧的官职，王导因为王敦已统领六州，辞谢都督内外军事的职务，贺循因年老多病辞去中书令，都获得晋王的同意；任命贺循为太常。此时承续西晋的丧乱之后不久，江南东晋政权刚刚草创，因刁协久在西晋时为官，熟悉旧制；贺循为当世儒学泰斗，精通礼学，所以凡遇疑碍难决的问题，都由他们定夺。

5 刘琨和段匹磾歃血盟誓，相约共同拥戴和辅佐晋王室。辛丑，刘琨发布檄文遍告汉族和其他民族，自己派遣兼左长史、右司马温峤，段匹磾派遣左长史荣邵，共同奉呈上表和盟约誓文前往建康进劝晋王即帝位。温峤是温羡兄弟的儿子，其姨母是刘琨的妻子，刘琨对温峤说：“晋朝国运虽然中衰，但天命尚未变易，我将建立功名于河朔，让你的声誉流播江南。去吧，努力为之！”

晋王任命鲜卑大都督慕容廆为都督辽左杂夷流民诸军事、龙骧将军、大单于、昌黎公，慕容廆辞谢不受。征虏将军鲁昌劝说道：“现在洛阳、长安两座京城沦陷，天子出降失位，琅邪王接受制诰于江东，四海归心。贤君虽然雄据一方，但仍有许多部族拥兵不听从号令，这是因为您的官职不是晋王正式任命的缘故。我认为应当派遣使者见琅邪王，劝他承续晋国帝位，然后遵奉皇上诏令攻伐有罪之人，谁敢不听从号令！”处士、辽东人高诩也说：“霸王之业，不义不能成功。现在晋王室虽然衰微，仍然是民心所向，应当派遣使者至江东，以示所有尊崇，然后倚仗君臣大义征伐各部族，不愁没有正当的理由。”慕容廆听从他们的意见，派遣长史王济由海路前往建康劝晋王即帝位。

6 汉丞相刘粲让党羽王平对太弟刘义说：“刚刚奉受国主密诏，说京师将有变乱发生，应当内穿甲衣以备不测。”太弟刘义信从，令东宫臣属都在外衣内穿上甲衣。刘粲派人驰告靳准、王沈，靳准禀报汉主刘聪说：“太弟刘义准备作乱，手下已内着甲衣了。”刘聪大惊，说：“怎么会有这种事情！”王沈等人都说：“我们早已听说太弟刘义有犯上作乱之心，多次上言，但陛下不信我们的话。”刘聪令刘粲率军包围东宫。刘粲让靳准、王沈拘捕了听命于东宫的氐、羌酋长十多人，严刑拷问，把他们的头颅都枷锁于高木格之上，烧红铁器炙灼双目，酋长们便诬陷自己和刘义共同谋反。

聪谓沈等曰：“吾今而后知卿等之忠也！当念知无不言，勿恨往日言而不用也！”于是诛东宫官属及义素所亲厚，准、沈等素所憎怨者大臣数十人，坑士卒万五千余人。夏，四月，废义为北部王，粲寻使准贼杀之。义形神秀爽，宽仁有器度，故士心多附之。聪闻其死，哭之恸，曰：“吾兄弟止余二人而不相容，安得使天下知吾心邪！”氐、羌叛者甚众，以靳准行车骑大将军，讨平之。

7 五月壬午，日有食之。

8 六月丙寅，温峤等至建康，王导、周顛、庾亮等皆爱峤才，争与之交。是时，太尉豫州牧荀组、冀州刺史邵续、青州刺史曹嶷、宁州刺史王逊、东夷校尉崔毖等皆上表劝进，王不许。

9 初，流民张平、樊雅各聚众数千人在谯，为坞主。王之为丞相也，遣行参军谯国桓宣往说平、雅，平、雅皆请降。及豫州刺史祖逖出屯芦洲，遣参军殷乂诣平、雅。乂意轻平，视其屋，曰：“可作马厩。”见大镬，曰：“可铸铁器。”平曰：“此乃帝王镬，天下清平方用之，奈何毁之！”乂曰：“卿未能保其头，而爱镬邪！”平大怒，于坐斩乂，勒兵固守。逖攻之，岁馀不下，乃诱其部将谢浮，使杀之；逖进据太丘。樊雅独据谯城，与逖相拒。逖攻之不克，请兵于南中郎将王含。桓宣时为含参军，含遣宣将兵五百助逖。逖谓宣曰：“卿信义已著于彼，今复为我说雅。”宣乃单马从两人诣雅曰：“祖豫州方欲平荡刘、石，倚卿为援；前殷乂轻薄，非豫州意也。”雅即诣逖降。逖既入谯城，石勒遣石虎围谯，王含复遣桓宣救之，虎解去。逖表宣为谯国内史。

刘聪对王沈等人说：“我现在才知道你们的忠心！你们应当追念知无不言的训诫，不要怨恨过去上言而不被信用！”于是诛杀太弟东宫属官，又诛杀平素与刘义亲近、交厚而被靳准、王沈等人憎恶怨恨的大臣数十人，坑杀士卒一万五千多人。夏季，四月，废黜刘义太弟身份，改封北部王，不久刘粲让靳准谋杀了他。刘义形神秀爽，为人宽仁而有雅量，所以士人大多心存景仰。刘聪听说刘义死讯，悲恸痛哭说：“我们兄弟仅剩二人却不能相容，怎么才能使天下人知晓我内心的情感呢！”氐族、羌族反叛的很多，刘聪让靳准代行车骑大将军职务，征讨平定了叛乱。

7 五月壬午(初一)，发生日食。

8 六月丙寅(十五日)，温峤等人到达建康。王导、周顓、庾亮等都喜爱温峤有才，争相和他交结。此时，太尉、豫州刺史荀组 and 冀州刺史邵续、青州刺史曹嶷、宁州刺史王逊、东夷校尉崔毖等人都上表劝晋王即帝位，晋王不同意。

9 当初，流民张平和樊雅在谯地各自聚集数千人，自任坞主。晋王司马睿任愍帝丞相时，曾派遣行参军、谯国人桓宣前往劝说张平、樊雅，二人自请归降。等到豫州刺史祖逖出兵屯居芦洲，派遣参军殷乂拜会张平和樊雅。殷乂瞧不起张平，打量张平的屋宇，说：“可以当马厩。”看见大铁锅，又说：“可以熔铸铁器。”张平说：“这是帝王的铁锅，天下清平时才能使用，怎么能轻易毁坏！”殷乂则说：“你不能保有自己的头颅，却吝惜什么铁锅！”张平大怒，在座位上斩杀了殷乂，率军固守。祖逖领兵攻击他们，一年多未能攻克。祖逖便诱使张平部将谢浮，让他杀掉了张平，祖逖进军占据太丘。当时樊雅还占据着谯城，与祖逖对抗。祖逖久攻不下，向南中郎将王含请求援兵。桓宣当时任王含的参军，王含派遣桓宣率兵五百人援助祖逖。祖逖对桓宣说：“你的信义已为对方所了解，这次再为我劝说樊雅。”桓宣于是一人独骑，只带二人随从于后，进见樊雅说：“祖逖正准备荡平刘聪、石勒，仰仗你为后援。前次殷乂轻薄无礼，并非祖逖本意。”樊雅立即拜会祖逖，请求归降。祖逖进入谯城以后，石勒派遣石虎围困谯城。王含又派桓宣率军救援，石虎解围而去。祖逖上表请任桓宣为谯国内史。

己巳，晋王传檄天下，称：“石虎敢帅犬羊，渡河纵毒，今遣琅邪王裒等九军，锐卒三万，水陆四道，径造贼场，受祖逖节度。”寻复召裒还建康。

10 秋，七月，大旱；司、冀、并、青、雍州大蝗；河、汾溢，漂千馀家。

11 汉主聪立晋王粲为皇太子，领相国、大单于，总摄朝政如故。大赦。

12 段匹磾推刘琨为大都督，檄其兄辽西公疾陆眷及叔父涉复辰、弟末杯等会于固安，共讨石勒。末杯说疾陆眷、涉复辰曰：“以父兄而从子弟，耻也；且幸而有功，匹磾独收之，吾属何有哉！”各引兵还。琨、匹磾不能独留，亦还蓟。

13 以荀组为司徒。

14 八月，汉赵固袭卫将军华荟于临颖，杀之。

初，赵固与长史周振有隙，振密潜固于汉主聪。李矩之破刘畅也，于帐中得聪诏，令畅既克矩，还过洛阳，收固斩之，以振代固。矩送以示固，固斩振父子，帅骑一千来降；矩复令固守洛阳。

15 郑攀等相与拒王廙，众心不一，散还横桑口，欲入杜曾。王敦遣武昌太守赵诱、襄阳太守朱轨击之，攀等惧，请降。杜曾亦请击第五猗于襄阳以自赎。

廙将赴荆州，留长史刘浚镇扬口垒。竟陵内史朱伺谓廙曰：“曾，猾贼也，外示屈服，欲诱官军使西，然后兼道袭扬口耳。宜大部分，未可便西。”廙性矜厉自用，以伺为老怯，遂西行。曾等果还趋扬口；廙乃遣伺归，裁至垒，即为曾所围。刘浚自守北门，

己巳(十八日),晋王传布檄文于天下,内称:“石虎胆敢率领犬羊乌合之众,渡过黄河荼毒民众,现派遣琅邪王司马裒等九军、精锐士卒三万,由水、陆四路直赴贼寇所在地,受祖逖指挥。”不久又召司马裒返回建康。

10 秋季,七月,旱情严重。司州、冀州、并州、青州、雍州发生严重蝗灾。黄河、汾水发生洪灾,淹没一千多户。

11 汉主刘聪立晋王刘粲为皇太子,兼领相国职务、大单于称号,总摄朝政一如往昔。实行大赦。

12 段匹磾推举刘琨为大都督,用檄书邀请兄长辽西公疾陆眷、叔父涉复辰、兄弟段末柸等在固安聚会,共同征讨石勒。段末柸游说疾陆眷、涉复辰说:“以父辈、兄长的身份随从子侄、兄弟,是一种耻辱;况且侥幸立功,段匹磾独收其利,我们能得到什么!”于是疾陆眷、涉复辰、段末柸各自领军退还。刘琨、段匹磾不能单独留守固安,也回师蓟州。

13 晋王任荀组为司徒。

14 八月,汉将赵固在临颖击杀卫将军华荟。

当初,赵固与长史周振不和,周振私下在汉主刘聪面前诋毁赵固。在李矩攻破刘畅的战役中,李矩曾于军帐中发现刘聪的诏令,诏令让刘畅攻克李矩之后,回军经过洛阳,收捕赵固并杀掉,用周振取代赵固。李矩将此诏送给赵固看,赵固斩杀了周振父子,率骑兵千人投降东晋。李矩仍然命令赵固戍守洛阳。

15 郑攀等人共同抗拒王廙,因众心不齐,退散至横桑口,打算投靠杜曾。王敦派遣武昌太守赵诱、襄阳太守朱轨率军攻击,郑攀等人畏惧,请求归降。杜曾也自请袭击襄阳第五猗的军队,以赎其罪。

王廙将前往荆州,留下长史刘浚镇守扬口壁垒。竟陵内史朱伺对王廙说:“杜曾是狡猾凶险之徒,他向外公开表示屈服,是想诱使官军往西,然后迅速突袭扬口。应当增强军力部署,不能立即西进。”王廙性格矜持严厉、自以为是,认为朱伺是年老怯懦,于是率军向西挺进。杜曾等果然回军直奔扬口。王廙这才派遣朱伺回军,刚至壁垒之中,很快被杜曾军队包围。刘浚自己守御北门,

使伺守南门。马隼从曾来攻垒，隼妻子先在垒中，或欲皮其面以示之。伺曰：“杀其妻子，未能解围，但益其怒耳。”乃止。曾攻陷北门，伺被伤，退入船，开船底以出，沈行五十步，乃得免。曾遣人说伺曰：“马隼德卿全其妻子，今尽以卿家内外百口付隼，隼已尽心收视，卿可来也。”伺报曰：“吾年六十馀，不能复与卿作贼，吾死亦当南归，妻子付汝裁之。”乃就王廙于甌山，病创而卒。

戊寅，赵诱、朱轨及陵江将军黄峻与曾战于女观湖，诱等皆败死。曾乘胜径造沔口，威震江、沔。

王使豫章太守周访击之。访有众八千，进至沌阳。曾锐气甚盛，访使将军李恒督左甄，许朝督右甄，访自领中军。曾先攻左、右甄，访于阵后射雉以安众心。令其众曰：“一甄败，鸣三鼓；两甄败，鸣六鼓。”赵诱子胤，将父馀兵属左甄，力战，败而复合，驰马告访。访怒，叱令更进；胤号哭还战。自旦至申，两甄皆败。访选精锐八百人，自行酒饮之，敕不得妄动，闻鼓音乃进。曾兵未至三十步，访亲鸣鼓，将士皆腾跃奔赴，曾遂大溃，杀千馀人。访夜追之，诸将请待明日，访曰：“曾骁勇能战，向者彼劳我逸，故克之；宜及其衰乘之，可灭也。”乃鼓行而进，遂定汉、沔。曾走保武当。王廙始得至荆州。访以功迁梁州刺史，屯襄阳。

16 冬，十月丁未，琅邪王哀薨。

17 十一月己酉朔，日有食之。

18 丁卯，以刘琨为侍中、太尉。

让朱伺守御南门。马隼跟随杜曾前来攻垒，而他的妻子儿女原先留在垒中，有人想剥其妻子儿女的脸皮向马隼示威，朱伺说：“杀了他们并不能解围，只能加剧马隼的恨怒罢了。”这才罢休。杜曾攻陷北门，朱伺受伤，退走上船，打开船底入水，在水底潜行了五十步，才得以幸免。杜曾派人游说朱伺说：“马隼感激您保全了他妻子儿女的性命，我现在已把您全军老小百十口人交托给马隼，马隼尽心照看，您可回来。”朱伺回答说：“我年龄已超过六十岁，不能再与你同作叛贼，即便死了也要回到南方，妻子儿女等就交由你处置。”于是前往甑山投奔王廙，伤重而死。

戊寅(二十八日)，赵诱、朱轨及陵江将军黄峻与杜曾交战于大观湖，赵诱等人兵败战死。杜曾乘胜直抵沔口，威震长江、沔水一带。

晋王派豫章太守周访进攻杜曾的军队，周访拥有八千兵众，进至沌阳。杜曾的军队锐气很盛，周访让将军李恒督守军阵左翼，许朝督守右翼，自己坐镇中军。杜曾先攻左、右两翼，周访在阵后射雉发箭以安军心，命令士卒说：“一翼兵败，鸣鼓三声；两翼都败，鸣鼓六声。”赵诱的儿子赵胤统领父亲部下剩存士兵从属左翼，奋勇作战，失败以后又聚集起来，骑马禀告周访。周访发怒，叱斥让他继续进击，赵胤大哭，返身作战。从早上激战至傍晚，周访军阵两翼都战败，周访挑选精锐士兵八百人，亲自斟酒劝饮，令他们不得妄动，听到鼓声再进攻。杜曾军队前行不到三十步，周访亲自击鼓，将士们都腾跃赴敌，杜曾军队因此大败，被杀一千多人。周访连夜追击，众将请求等待明日，周访说：“杜曾骁勇善战，以往我们以逸待劳，所以胜敌。现在应当乘其衰败之时追袭，才能歼灭他。”于是鸣鼓进军，追袭杜曾，平定了汉水、沔水流域。杜曾逃跑保守武当。王廙这才得以到达荆州。周访因军功升迁任梁州刺史，屯军襄阳。

16 冬季，十月丁未(二十九日)，琅邪王司马裒死。

17 十一月己酉朔(初一)，出现日食。

18 丁卯(十九日)，晋王任命刘琨为侍中、太尉。

19 征南军司戴邈上疏，以为：“丧乱以来，庠序隳废。议者或谓平世尚文，遭乱尚武，此言似之，而实不然。夫儒道深奥，不可仓猝而成；比天下平泰，然后修之，则废坠已久矣。又，贵游之子，未必有斩将搴旗之才，从军征戍之役，不及盛年使之讲肄道义，良可惜也。世道久丧，礼俗日弊，犹火之消膏，莫之觉也。今王业肇建，万物权舆，谓宜笃道崇儒，以励风化。”王从之，始立太学。

20 汉主聪出畋，以愍帝行车骑将军，戎服执戟前导。见者指之曰：“此故长安天子也。”聚而观之，故老有泣者。太子粲言于聪曰：“昔周武王岂乐杀纣乎？正恐同恶相求，为患故也。今兴兵聚众者，皆以子业为名，不如早除之！”聪曰：“吾前杀庾珉辈，而民心犹如是，吾未忍复杀也，且小观之。”十二月，聪飡群臣于光极殿，使愍帝行酒洗爵；已而更衣，又使之执盖。晋臣多涕泣，有失声者。尚书郎陇西辛宾起，抱帝大哭，聪命引出，斩之。

赵固与河内太守郭默侵汉河东，至绛，右司隶部民奔之者三万馀人。骑兵将军刘勋追击之，杀万馀人，固、默引归。太子粲帅将军刘雅生等步骑十万屯小平津，固扬言曰：“要当生缚刘粲以赎天子。”粲表于聪曰：“子业若死，民无所望，则不为李矩、赵固之用，不攻而自灭矣。”戊戌，愍帝遇害于平阳。粲遣雅生攻洛阳，固奔阳城山。

21 是岁，王命课督农功，二千石、长吏以入谷多少为殿最，诸军各自佃作，即以为禀。

22 氏王杨茂搜卒，长子难敌立，与少子坚头分领部曲；难敌号左贤王，屯下辨，坚头号右贤王，屯河池。

19 征南军司戴邈上疏,认为:“自王室衰乱以来,学校废毁。议政者有的以为清平之世尚文,遭逢世乱尚武,此言似是而非。儒家道义渊深玄奥,不可能仓猝学成,等到天下安宁然后修习,那就废毁已久了。再者,富贵人家的游闲子弟,未必有斩将拔旗的英才,却从军征伐戍守,不乘壮年让他们研讨道义,实在可惜。世道衰微日久,礼制日渐凋敝,如同燃火销熔油脂一样,不知不觉。现在王业初建,万事方兴,我认为应当笃守道义、尊崇儒家,以勉励世风好转。”晋王听从了他的意见,开始设立太学。

20 汉主刘聪出猎,让已经投降的西晋愍帝权充车骑将军,穿上军服手持画戟作为先导。看见的人指着他说:“这就是过去在长安的皇帝。”众人聚集观望,西晋遗老有的潸然泪下。太子刘粲对刘聪说:“古时周武王怎会以杀商纣为乐事呢?只是惟恐恶人聚集在一起,酿成祸患。现在聚众起兵之人,莫不以降帝司马子业之名相号召,不如早些除掉他。”刘聪说:“当年我虽杀了庾珉等人,但民心仍然如此,我不忍再杀司马子业,暂且观察一段时间。”十二月,刘聪在光极殿大宴群臣,让愍帝斟酒洗杯,又让他更换服装拿盖。晋朝旧臣见了,不少人潸然泪下,有的甚至哭出了声。尚书郎陇西人辛宾起身,抱着愍帝大哭,刘聪令人将他带出斩首。

赵固和河内太守郭默进犯汉河东,到达绛县,右司隶部的人民投奔而去的有三万多人。骑兵将军刘勳追袭他们,杀死一万多人,赵固、郭默领军退回。汉太子刘粲率将军刘雅生等步、骑兵十万屯居小平津,赵固扬言说:“誓当活捉刘粲赎回愍帝。”刘粲上表给刘聪说:“如果司马子业死了,民众无所期望,就不会再被李矩、赵固驱用,将不攻自灭。”戊戌(二十日),愍帝司马邺在平阳遇害。刘粲派遣刘雅生进攻洛阳,赵固逃奔阳城山。

21 这年,晋王下令考核、督促农业生产,俸禄二千石的官员、长官依据交纳谷物的数量多少考评政绩高下,各地驻军各自耕作,所获充当军队给养。

22 氏族酋长杨茂搜去世,长子杨难敌继位,和小儿子杨坚头分别统领部曲。杨难敌号称左贤王,屯驻下辨,杨坚头号称右贤王,屯驻河池。